

本

话

白

北京广播学院出版社

● 中国古代文学精品赏析丛书
● 主编 叶桂刚 王贵元

中国古代十大

志怪小说

赏析



中国古代十大志怪小说赏析

上

叶桂刚 王贵元 主 编

北京广播学院出版社

中国古代十大志怪小说赏析

下

叶桂刚 王贵元 主 编

北京广播学院出版社

(京)新登字 148 号

中国古代十大志怪小说赏析(上、下)

叶桂冈 王贵元 主编

北京广播学院出版社出版

(朝阳区东郊定福庄1号)

中央党校印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

*

开本 786×1092 1/32 印张: 28.25 字数: 540 千字

1992年12月第一版 1993年2月第一次印刷

印数: 1—8500册

ISBN 7-81004-278-5/I·30

定价: 15.20元

《中国古代十大志怪小说赏析》

主 编 叶桂刚 王贵元
副主编 郭小武 田 叶
编 委 郭小武 田 叶 叶桂刚
王贵元 沈怀兴 师玉梅

撰 稿 (以篇目先后为序)

蔡铁鹰(《洞冥记》《汉武帝内传》注译、赏析)

楼凤仙(《列异传》注译、赏析;《异苑》注译)

田 叶(《搜神记》注译)

师玉梅(《搜神记》赏析)

郭振勤(《拾遗记》注译、赏析)

李世萼(《搜神后记》注译、赏析)

徐如根(《搜神后记》部分注译)

张 彬(《幽明录》注译)

李越深(《幽明录》赏析)

诸葛浩(《异苑》注译、赏析)

成晓东(《续齐谐记》注译)

黄果泉(《续齐谐记》《冤魂志》赏析)

沈怀兴(《冤魂志》注译)

目 录

洞冥记·····	〔汉〕郭宪	(1)
汉武帝内传·····	〔汉〕班固	(36)
列异传·····	〔魏〕曹丕	(74)
搜神记·····	〔晋〕干宝	(112)
拾遗记·····	〔晋〕王嘉	(352)
搜神后记·····	〔晋〕陶潜	(471)
幽明录·····	〔南朝〕刘义庆	(580)
异苑·····	〔南朝〕刘敬叔	(695)
续齐谐记·····	〔南朝〕吴均	(803)
冤魂志·····	〔北朝〕颜之推	(831)

洞冥记

〔汉〕郭宪

1. 汉武帝未诞之时，景帝梦一赤彘^①从云中直下，入崇芳阁。帝觉而坐于阁上，果见赤气如烟雾来蔽户牖，望上有丹霞蓊郁^②而起，乃改崇芳阁为猗兰殿。后王夫人诞武帝于此殿。有青雀群正于霸城门，乃改为青雀门。乃更修饰，刻木为绮椽。雀去，因名青绮门。

【注释】

①彘(zhì 至)：通说指猪。又说为一种怪异之兽，《山海经·南次二经》：“浮玉之山，……有兽焉，其状如虎而牛尾，其音如吠犬，其名曰彘，是食人。”

②蓊(wēng 翁上)郁：茂盛的样子。

【译文】

汉武帝降生之前，(他的父亲)景帝梦见一只红色神兽从云中落入(他所憩息的)崇芳阁。景帝惊醒，坐在阁上，果然见赤气像烟雾一样卷来遮住门窗，天上又有红霞腾腾而起，于是将崇芳阁改名为猗兰殿。后来王夫人就在猗兰殿生下了武帝。(当时)有青雀群集于霸城门上，于是将霸城门改名为青雀门，并重新修整装饰，雕刻出彩色的屋椽。群雀离去后便被称为青绮门。

2. 东方朔，字曼倩。父张夷，字少平，妻田氏女。夷年二百岁，颜如童子。^①朔生三日而田氏死，时景帝三年也。邻田拾而养之，三岁天下秘识一览闾诵于口，常指挥天下空中独语。邻母忽失朔，累月方归，母笞之。后复去，经年乃归。母忽见，大惊曰：“汝行经年一归，何以慰我耶？”朔曰：“儿至紫泥海，有紫水污衣，仍过虞渊湔浣，朝发中返，何云经年乎？”母问之：“汝悉是何处行？”朔曰：“儿湔衣竟，暂息都崇堂。王公贻之以丹霞浆，儿食之太饱，闷几死，乃饮玄天黄露半合即醒。既而还，路遇一苍虎息于路旁，儿骑虎还，打捶过痛，虎啣儿脚伤。”母悲嗟，乃裂青布裳裹之。朔复去家万里，见一枯树，脱布挂于树。布化为龙，因名其地为布龙泽。

朔以元封中游濛鸿之泽，忽见王母采桑于白海之滨。俄有黄(眉)翁指阿田以告朔曰：“昔为吾妻，託形为太白之精，今汝此星精也。吾却食吞气已九千余岁，目中瞳子色皆青光，能见幽隐之物，三千岁一反骨洗髓，二千岁一刻骨伐毛。^②自吾生，已三洗髓五伐毛矣。”

【注释】

- ① 明顾元庆《顾氏文房小说》本《洞冥记》，于“颜如童子”后有一段：“朔母田氏寡居，梦太白星临其上，因有娠。田氏叹曰：‘无夫而娠，人将弃我。’乃移向代郡东方里为居。五月旦生朔，因以所居里为氏，朔为名。”这段文字既交待东方朔得名的原因，又与下文呼应，故录出，并

在以下译文中用括号补出。

- ②返骨洗髓、刻骨伐毛：均为神仙家指称仙化程度或修炼境界的术语，犹如脱胎换骨。

【译文】

东方朔，字曼倩。父亲名张夷，字少平。娶田氏女为妻。张夷的年龄已有二百岁，面容还像少年一样。（东方朔的母亲田氏寡居后，梦见太白星降临在身上，因此而怀孕。田氏叹道：“没有丈夫而怀孕，别人一定嫌弃我。”于是迁移到代郡一个叫东方里的地方居住。五月的一个早晨生下东方朔，于是以所居住的地方为姓氏，以太阳初生的时刻朔为名。）东方朔出生三日，田氏去世，当时是景帝三年。邻里老妇人将东方朔捡回收养，他三岁时对天下各种奇书便过目成诵，常以手指在空中挥舞独自言语。（一次）老妇人忽然不见东方朔，几个月后才又回来，老妇人鞭打了他。后来又一次离开，一年后才回家来，老妇人骤然见到，十分惊讶，问：“你出去便成年累月，如何让我放心？”东方朔回答说：“儿到紫泥海，被紫水弄脏了衣服，便去虞渊洗涤，早晨去中午便已返回，怎么说成年累月不归呢？”老妇人又问：“你都到哪些地方去了？”东方朔说：“儿洗完衣服，在都崇堂停留休息了一下。王公赠给我丹霞浆，儿吃得太饱，几乎闷死，又饮了半合玄天黄露，方才苏醒。回来时，遇上见到一只苍虎息在路边，儿便骑虎回家。因将老虎捶打得疼，虎咬伤了儿的脚。”老妇人悲伤不已，撕开青布衣襟为东方朔裹伤。东方朔后来再次离家万里，见有一棵枯树，便脱下青布挂在树上。布化为龙，这个地方便被叫做布龙泽。

汉武帝元封年间，东方朔游历到一处原始的大湖，突然看见王母正在白海边采桑。不久又有黄眉老翁指着王母告诉东

方朔说：“(她)曾经是我的妻子，变化为太白星的形象出现，现在的你就是太白星的精华化生。我采天地之气不食五谷已经九千多年，眼中瞳子放出青光，能见到隐秘深远的东西。我三千年反骨洗髓一次，二千年刻骨伐毛一次。自我降生至今，已三次洗髓、五次伐毛。”

3. 建元二年，帝起腾光台，以望四远。于台上撞碧玉之钟，挂悬黎之磬，吹霜条之箎^①，唱来云依日之曲。方朔再拜于帝前曰：“臣东游万林之野，获九色凤雏，涔源丹瀨之水赤色。西过洞壑，得沧渊虬子静海游珠。洞壑在虞渊西，虬泉池在五柞宫北，中有追云舟、起风舟、侍仙舟、含烟舟；或以沙棠为柂楫，或以木兰文拓为橹棹。又起五层台于月下。”

【注释】

①钟、磬、箎(chí 迟)：均为古代乐器。悬黎：美玉。霜条：箎的一种，八孔。

【译文】

建元二年，武帝兴建腾光台，用来向四方远眺。在台上撞响碧玉钟，挂上悬黎磬，吹起霜条箎，唱起来云依日之曲。东方朔拜倒在武帝面前说：“我游历到苍茫葱郁的东方原野时，获得过九色的幼凤，见过红色的山间急流；游历到西方的洞壑时，得到过深渊虬龙的静海游珠。洞壑在虞渊的西边，虬泉池在五柞宫以北，池中有追云舟、起风舟、侍仙舟、含烟舟，有的用(珍贵难寻的)沙棠木做成船舷船舵，有的用纹饰美丽的木兰和拓木为船橹船桨。又有五层高台兴建于月光之下。”

4. 钧影山去昭河三万里，有云气望之如山影。丹霍生于影中，叶浮水上。有紫河万里，深十丈，中有寒荷，霜下方香盛。有降灵坛、养灵池、分光殿五间、奔雷室七间、望蟾阁十二丈，上有金镜广四尺。元封中有祇国献此镜，照见魍魅，不复隐形。

【译文】

钧影山离昭海有三万里之遥，有云气（笼罩于山上）望去就如山影一样。丹霍生长于山影之中，叶片浮在水面之上。有紫河长万里，深十丈，河中长有寒荷，霜降之后香气才充分散发。有降灵坛、养灵池，又有分光殿五间，奔雷池七间，望蟾阁十二丈，上有金镜宽阔达四尺。元封年间有祇国贡献了这面镜子，能照出魍魅，（使它们都）不能隐藏行踪。

5. 甘泉宫南昆明池中，有灵波殿七间，皆以桂为柱，风来自香。帝既耽于灵怪，常得丹豹之髓、白凤之膏，磨青锡为屑，以苏油和之，照于神坛，夜暴雨光不灭。有霜蛾如蜂赴火，侍者举麟须拂拂之。

【译文】

甘泉宫以南的昆明池中，有灵波殿七间，均以桂木为柱，清风徐来，（殿内）自有香气四溢。武帝酷嗜灵怪，曾经用丹豹之髓、白凤之膏，将青锡磨成屑渣，用酥油拌和，点然后为神坛照明，夜降暴雨灯光却并不熄灭。有霜蛾像蜂群一样争相扑向灯光，旁有侍者举麟须拂驱赶着。

6. 元光中，帝起寿灵坛。坛上列植垂龙木。似青

梧，高十丈，有朱露色如丹汁，洒其叶，(落)地皆成珠。其枝似龙之倒垂，亦曰珍枝树。此坛高八丈，帝使董谒乘云霞之辇以升坛，至夜三更，闻野鸡鸣，忽如曙，西王母驾玄鸾，歌春归乐，谒乃闻王母歌声而不见其形。歌声绕梁三匝乃止，坛旁草树枝叶或翻或动，歌之感也。四面列种软枣，条如青桂，风至自拂阶上游尘。

董谒，字仲玄。武都郁邑人也。少好学，尝游山泽，负挟图书，患其繁重。^①家贫，拾树叶以代书简，言其易卷怀也。编荆为床，聚鸟兽毛以寝其上。

【注释】

- ①古代文字多书写于竹、木简之上，故此处称“患其繁重”。质地轻软，便于随身携带的丝帛虽可书写文字，但价格昂贵，所以下文又有“家贫，拾树叶以代书简”。

【译文】

元光年中，武帝建起寿灵坛。坛上整齐种植垂龙木形状像青梧，高十丈，有红色露汁洒在叶面上，落地都变化为珠。树枝(柔软弯曲)，像倒垂的龙一样，也被叫作珍枝树。寿灵坛高八丈，武帝让董谒乘云霞车登上高坛，到半夜三更时听见野鸡鸣叫，忽然(天色明亮)如破晓日出时。西王母驾玄鸾，歌春归乐(而到来)，但董谒却只听到王母的歌声而见不到形象。歌声缭绕不止，坛旁草树枝叶随歌声翻舞相和。四周种植着成行成列的软枣，枝条像青桂一样(低垂)，徐风掠过时自然拂去台阶上的浮尘。

董谒，字仲玄。武都郁邑人。少年即好学，曾经游历山河湖泊，但携带图书繁重，不堪其苦。因家庭贫穷，(无力以丝帛

代替筒牍，只得)拣树叶代替，说树叶易于卷折揣带。编织荆条作乐，搜集鸟兽羽毛，夜晚便睡在上面。

7. 波祗国，亦名波弋国。献神精香草，亦名荃藿，一名春茺。一根百条，其间如竹节，柔软。其皮如丝，可为布——所谓春茺布，亦名香荃布，坚密如纨冰也。握一片满室皆香，妇人带之，弥月芬馥。

【译文】

波祗国——又叫波弋国——献来神精香草，也叫荃藿，又叫春茺。枝条繁多，与竹节相似但柔软。皮像丝一样可织布——就是通常所说的春茺布，也叫香荃布，坚密洁白像细绢一般。握一片满室飘溢香气，妇人佩带着它，整月都芬馥随身。

8. 翕韩国献飞骸兽，状如鹿，青色。以寒青之丝为绳系之。及死，帝惜之而不，挂于苑门。皮毛皆烂朽，惟骨色犹青。时人咸知其神异，更以绳系其足。往视之，惟见所系处存，而头尾及骨皆飞去。

【译文】

翕韩国献来一种飞骸兽，形状像鹿，青色。(进献时)以寒青色的丝编织成绳索系着它。死去后，武帝痛惜不已，不愿埋葬，(将它的尸骸)悬挂在苑门上。皮毛都已朽烂，但骸骨还是青色的。当时人们都知道这件事的神异，换了绳索系上它的足。再去看时，只见除绳索所系处尚存外，头尾及骸骨都已飞去。

9. 甘露池西有灵池，方四百步。有连钱苳、浮根菱、倒枝藻。连钱苳，苳如钱文。浮根菱，根出水上，叶沉波下，实细薄，皮甘香，叶半青半白，霜降弥美，因名青冰菱也。倒枝藻者，枝横倒水中，长九尺余，如结网。有野鸭、秋鳧及鸥鹭来翔水上，入此草中，皆不得出，如缯网也。亦名水网藻。中有转羽舫、凌龙舫、凌波舫，帝尝游宴于此。

【译文】

甘露池以西有灵池，周遭四百步。有连钱苳、浮根菱、倒枝藻（生长在池中）。连钱苳，纹理像钱。浮根菱，根长出水面，叶却沉于水波之下，果实细小脆薄，皮甘甜溢香，叶色半青半白，霜降后更加美丽，因而又叫青冰菱。倒枝藻，枝横倒水面，长九尺以上，（纵横交错）如结网一般。有野鸭、秋鳧和鸥鸟飞来落在水面上，一旦进入这种草中，便都不能脱出，如落入丝网。因此又叫水网藻。池中有转羽舫、凌龙舫、凌波舫，武帝曾在这里游宴。

10. 元鼎元年，起招仙阁于甘泉宫西。编翠羽麟毫为茧，青琉璃为扇，悬^①黎火齐^②为床，其上悬浮金轻玉之磬——浮金者，色如金，自浮于水上；轻玉者，其质贞明而轻。有霞光绣，有藻龙绣，有连烟绣；有走龙锦，有云凤锦、翻鸿锦。阁上烧荃蘼香屑；烧粟许，其气三月不绝。进嵒嶮细枣——出嵒嶮山，山临碧海上，万年一实，如今之软枣。咋^③之有膏，膏可燃灯。王母握以

献帝。燃芳苒灯，光色紫，有白凤、黑龙、鼻足^④来，戏于阁边；有青鸟，赤头，道路而下，以迎神女。神女留玉钗以赠帝，帝以赐赵婕妤^⑤。至昭帝元凤中，宫人犹见此钗。黄琳欲之，明日示之，既发匣，有白燕飞升天。后宫人学作此钗，因名玉燕钗，言吉祥也。

【注释】

- ①悬：本义为悬挂，引申为无所依托。此处指在阁的中间放置。
- ②黎火齐：《类说》卷一引《拾遗记》（今本无）：“周穆王时，渠国贡火齐镜，大二尺六寸。暗中视之，如白昼。人向镜语，则镜中响应之。”火齐，疑为一种玉石。黎：黑色。
- ③咋：咬、啃。或通“榨”。文中两义均可。
- ④鼻（zhù注）足：膝以上白色或左足白色的马。
- ⑤婕妤：妃嫔的称号。

【译文】

（汉）元鼎元年，（武帝）在甘泉宫的西边建起招仙阁。编织（神奇珍贵的）鸟羽兽毛作为挂帘，将色彩斑斓的宝石制成尘扇，中间放置着火齐石的坐榻，上面悬挂浮金轻玉的磬——所谓浮金，指色泽如金却能飘浮在水面之上；所谓轻玉，指玉质纯正清澈而又不显笨重。有霞光绣，有藻龙绣，有连烟绣；有走龙锦，有云凤锦，有翻鸿（装饰四周）。阁上烧荃靡香屑，只要烧粟米大小的一块，香气便久久不绝。（有侍者）送上嵒嶭细枣，这种枣产出嵒嶭山，山临碧海之上。（枣树）一万年才结一次果，就像今天所说的软枣。吃起来富有油脂，油可点灯，王母亲手（将这种枣）献给武帝。点燃芳苒灯，放出紫色光芒。有白凤、黑龙及神马团聚于阁边戏闹；有红头青鸟异引着神女从天而降。神女留下玉钗赠给武帝，武帝转赐给赵婕妤。至昭帝元凤

年中，宫人仍能见到这枝玉钗。黄琳想得到玉钗，第二天取出观看，等到打开匣子，只见一只玉燕冲天而去。后来宫人仿造这种钗，称为玉燕钗，说能带来吉祥。

11. 元鼎五年，郅支国贡马肝石百斤。常以水银养之，内玉柜中，金泥封其上。国人长四尺，惟饵此石而已。半青半白，如今之马肝。舂碎以和九转之丹，服之弥年不饥渴也。以之拂发，白者皆黑。帝坐群臣于甘泉殿，有发白者以石拂之，应手皆黑。是时公卿语曰：“不用作方伯^①，惟须马肝石”。此石酷烈，不和丹砂，不可近发。

【注释】

①方伯：古代一方诸侯的首领。

【译文】

(汉)元鼎五年，郅支国进贡马肝石百斤。平时要放在水银中保存，置于玉柜中，以金泥封固。(郅支)国人高四尺，只食用这种马肝石。马肝石半青半白，就象现在所见的马肝。将马肝石舂碎，与九转丹拌和，服食后整年不觉饥渴。用马肝石的拌和物摩擦头发，白的都会变黑。武帝让群臣坐在甘泉殿上，对头发已白的，用马肝石为他们摩擦，(白发)随手变黑。当时公卿大臣们说：“不必再求高官厚爵，只要有马肝石即可满足。”马肝石药性酷烈，不与丹砂拌和，不能靠近头发。

12. 元封中，起方山像，招诸灵异，召东方朔言其秘奥。乃烧天下异香，有沉光香、精祗香、明庭香、金磬

香，塗魂香，外国所贡青庐之灯。青庐木有膏，如淳漆，削置器中，以蜡和之塗布，燃照数里。

【译文】

(汉)元封年中，(武帝)建起方山像，招引各方灵异，(又)召来东方朔讲解其中奥秘。于是烧起四方出产的各种奇异香料，有沉光香、精祗香、明庭香、金磬香、塗魂香及外国进贡的青庐灯。青庐木含有油脂，就像淳厚的油漆，将青庐木削碎取油，放在器皿中，用蜡与它伴和，塗于布，点然后能光照数里。

13. 吠勒国贡文犀四头，状如水兕^①。角表有光，因名明犀；置暗中有光影，亦名影犀。织以为罽，如绵绮之文。此国去长安九千里，在日南^②。人长七尺，被发至踵，乘犀象之车。乘象入海底取宝，宿于蛟人^③之舍，得泪珠——则蛟所泣珠也，亦曰泣珠。

【注释】

- ①水兕(shì 寺)：传说中的水兽。《山海经·南次三经》注云：“犀似水牛，兕亦似水牛。青色，一角，重三千斤。”
- ②日南：汉代郡名，在今越南中部。
- ③蛟(jiāo 交)人：亦作蛟人。传说中的居住在水底的人，泪水流出即化为珠。《异物志》：“蛟人，一名泉客，水底居也。俗传蛟人从水中出，曾寄寓人家，积日卖绡。……蛟人临去，从主人索器，泣出而珠满盘，以与主人。”

【译文】

吠勒国进贡了四头文犀，形状象水兽兕角的表面有光泽，因此叫作明犀；放在暗处有光影，也叫作影犀。(剖开犀角)纺织成卧席，有美如绵绮的花纹。这个国家离长安九千里，在日